Espagnol 1-1

Réunion : Casa Encendida, Fundación Montemadrid

Date : 2021

Durée : 8.13

Orateur : Equateur

Difficulté : niveau 1

Introduction :

La représentante de l'Equateur répond à la question suivante : quel avenir pour le multilatéralisme après la pandémie de COVID 19 ?

L'oratrice évoque l'UNCTAD : la CNUCED, Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement.

Éléments fournis (vocabulaire) :

UNCTAD	CNUCED
--------	--------

Nuevamente muchas gracias, querido Enrique por mantener este espacio de diálogo y reflexión. Creo que la pregunta que haces es muy pertinente. Y la pregunta es: ¿cuál es el futuro del sistema multilateral aquí y ahora?

Y lamentablemente, no podemos hablar todavía de la era post-COVID. La pandemia no ha sido superada, se ha vuelto un factor persistente y de profunda disrupción en la vida de la gente, en sus derechos, en su bienestar, en todos los ámbitos de la vida.

Y por eso, la pregunta decía de ¿cuáles son los desafíos de la arquitectura multilateral para enfrentar lo que muchos llaman un nuevo, un nuevo orden mundial, una nueva normalidad?

La pandemia del COVID-19 ha transformado nuestra forma de vivir, nuestra forma de comunicarnos, pero quizá lo más importante es que la pandemia también ha cambiado la manera en la que miramos el futuro, en la que tomamos decisiones, ¿no? Y que ha afectado todos los ámbitos de la vida política, económica, social.

Y yo creo que también la pandemia ha demostrado nuestra fragilidad, nuestra falta de preparación, pero también nuestra interdependencia. Y, sobre todo, yo diría, nuestra incapacidad para aprender de nuestros desaciertos, ¿no? Y poder cambiar de rumbo. Queremos superar una crisis global, multidimensional, haciendo lo mismo, y esperando resultados diferentes.

Acaparamiento de vacunas, falta de solidaridad, planes de recuperación que dejan por fuera a las economías y a las comunidades del Sur global, grandes anuncios, trillones para que ciertos países se recuperen. Pero que se recuperen para más de lo mismo, ¿no?

Hemos visto con claridad insuficiente inversión baja en carbono y alta para compartir... combatir las desigualdades. De hecho, los paquetes de

recuperación de la pandemia superan, dependiendo quién está cuantificando, pero se habla de más de 12 trillones de dólares, de los cuales menos del 1% orientado a lo que se llama una economía verde, ¿no?

Y el 0.3% de estos montos irían a la cooperación con los países del sur global. Entonces, yo creo, como, como ya lo dijeron ustedes, estamos atravesando la mayor crisis en los últimos 100 años. Los impactos de esta pandemia han tenido consecuencias devastadoras: un incremento exponencial de las desigualdades, de la pobreza, del hambre, un debilitamiento de las instituciones, de las democracias y enormes desafíos para el sistema multilateral - que ha tenido, hay que reconocerlo, dificultades para adaptar sus formas de trabajo, su eficacia, su capacidad de respuesta a situaciones de crisis y de alta volatilidad, de grandes cambios inmediatos con efectos, como decía, devastadores.

Entonces, lo que hemos visto, volviendo al tema del COVID y del multilateralismo: olas sucesivas de contagios, nuevas variantes, como la que estamos experimentando ahora y, frente a eso, la imposibilidad casi incomprensible de orquestar una gran campaña global de vacunación. Y esta situación contribuye a un estado casi permanente de incertidumbre, de no saber lo que va a pasar en el futuro.

Y pues, en todos los ámbitos de la vida, quizá tomemos el ejemplo del turismo. Es la actividad económica transfronteriza por naturaleza, ¿no? Las estimaciones de la UNCTAD, de la Conferencia de Naciones Unidas para el comercio y el desarrollo dice que el decrecimiento del turismo ha sido de alrededor del 75%, y menor en los países con altas tasas de vacunación, y más profunda en los países con menores tasas de vacunación. Evidentemente esos países están en el Sur global. Esto tiene efectos en el desempleo, en el ingreso y el tema del hambre.

¿Cuántos millones de personas tienen hambre y están subalimentadas? Estos datos han sido exponenciales durante el período de la pandemia, sobre todo en los países más pobres. El continente africano quizá el más tocado por el tema del hambre y la desnutrición.

Y estos fenómenos se repiten, ¿no?, estos déficits se repiten en el acceso al empleo, en la calidad de la educación, en la violencia contra las mujeres, es decir en todos los ámbitos de la vida. Todos los países se encuentran en recesión, excepto dos, que serían China e India. En nuestra región de América latina, personas desempleadas, millones más de pobres. Pues, y ¿quiénes han sido los ganadores de esta crisis? Lamentablemente, ciertas empresas, las ventas en línea, las empresas farmacéuticas.

Tú hablabas de las desigualdades. Efectivamente, estamos viviendo una profundización de las desigualdades. Estas desigualdades debilitan el contrato social, potencian el déficit de confianza en las instituciones, en los gobiernos. Entonces, básicamente vemos que los multimillonarios acumulan o acumularon más de 5 billones y medio de dólares, desde el comienzo de la pandemia. Mientras 97 millones más de personas caen en la pobreza en el año 2020.

Entonces, la pregunta que nos estamos haciendo, ¿por qué es importante el sistema multilateral, ¿cómo podemos restaurar el tejido social, ¿cómo podemos restaurar la confianza, ¿cómo luchar verdaderamente contra la cultura del privilegio, ¿cómo prevenimos, ¿cómo evitamos naturalizar la cultura de la escasez? Y cuando hablo de la escasez, no sólo material, me refiero también a la escasez política, a la escasez de seguridad ¿no?

Y yo creo que, a pesar de los extraordinarios avances de la ciencia, de la tecnología, pues estamos viviendo una crisis humanitaria sin precedentes, debido a un virus microscópico, ¿no? Y lo paradójico es que el mundo, la ciencia pudo desarrollar una vacuna en tiempo récord, pero el resultado de la vacunación, el acceso a las vacunas, sobre todo en el sur global ha sido desastroso.

Yo digo, pues, este sería un contexto y luego podríamos avanzar a reflexionar un poco de cuál ha sido la respuesta multilateral a la crisis. Te

pregunto pues ¿una, alguna reacción? ¿Cuáles son las respuestas multilaterales a la crisis?

FOR TRAINING PURPOSES ONLY

Espagnol 1-2

Réunion : High-Level International Conference on Human Rights, Civil Society and Counter-Terrorism "For a future free from terrorism: Building resilience with civil society through the rule of law and human rights"

Date : 2022

Durée : 8. 28

Orateur : Ministre de l'intérieur espagnol

Difficulté : niveau 2

Introduction

Un ministre espagnol s'exprime à l'occasion d'une rencontre internationale portant sur la lutte anti-terroriste. Il présente les dispositions adoptées par l'Espagne afin de renforcer la résilience de la société, dans le respect de l'état de droit et des droits humains.

Il sera question de l'ETA (ETA en espagnol), organisation basque indépendantiste responsable de nombreux attentats en Espagne de 1959 à 2018.

Éléments fournis (vocabulaire) :

ETA	ETA
-----	-----

Buenas tardes a todas y todos,

Representantes de las distintas delegaciones y especialmente
representantes de las asociaciones de víctimas del terrorismo,

Amigas y amigos,

Quiero en primer lugar felicitar a Naciones Unidas por la organización de esta conferencia internacional de alto nivel sobre derechos humanos, sociedad civil y lucha contra el terrorismo.

España es un país que puede dar testimonio de la dureza con la que el terrorismo golpea a las sociedades democráticas, pero también, sí, también, puede probar que los valores democráticos, como se han referido anteriormente, esos valores democráticos, nos ofrecen sin duda alguna, instrumentos más que útiles para derrotar a las organizaciones terroristas.

Durante décadas, el terrorismo ha golpeado con brutalidad a la sociedad española, ha provocado un enorme impacto social y político, y ha generado un dolor incalculable a sus víctimas y a sus familiares. En esta historia de violencia, destaca la organización terrorista ETA como la principal amenaza para la convivencia por la cantidad de atentados perpetrados y el número de víctimas causadas, pero también, también, hemos sufrido otros grupos terroristas de corte nacionalista o de matiz ideológica.

Décadas después, España es la prueba de que la victoria del estado de derecho sobre el terrorismo es absolutamente posible y necesaria. Constatada la desaparición del terrorismo autóctono, certificado que ninguna de estas organizaciones terroristas ha conseguido los objetivos para los que nacieron,

podemos proclamar, con orgullo, la victoria de la democracia española frente a la tiranía terrorista.

En la vanguardia de este triunfo, las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado, jueces, fiscales, funcionarios de prisiones, y otros muchos servidores públicos. También ha sido imprescindible contar con un cuerpo legislativo adaptado a la realidad terrorista y, sobre todo, y por encima de todo, apoyarnos en un sólido y amplísimo consenso político y social, urdido en torno a la inquebrantable defensa de los valores constitucionales, tejido, evidentemente, gracias al ejemplo ético, a la colosal dignidad de las víctimas del terrorismo, de sus familiares y siempre con estricta visión de cumplimiento y respeto de los derechos humanos.

En esta mirada retrospectiva, no podemos olvidar que España enfrenta también, especialmente desde el año 2004, el terrorismo de origen yihadista. El atentado cometido el 11 de marzo de aquel año y al que ha hecho referencia una de las víctimas, según tengo, como tengo entendido, de aquel año cometido en Madrid, es todavía el de mayor número de víctimas mortales registrados en el suelo de la Unión Europea; y origen de la conmemoración, cada año, en esa fecha, del día europeo de las víctimas del terrorismo.

El denominado terrorismo yihadista es una de las principales amenazas a las que se enfrenta la comunidad internacional, ya que proyecta su ideología

radical mediante actos de extremada violencia que pretenden un impacto global. La experiencia acumulada, las lecciones aprendidas en el combate contra el terrorismo autónomo, ha permitido a España dotarse de un esquema de protección frente al terrorismo internacional que quiero exponerles de manera sucinta, porque, con toda modestia, creo que pueden ser de utilidad para el conjunto de la comunidad internacional.

En febrero de 2019, actualizamos la estrategia nacional contra el terrorismo, marco político, estratégico incardinado en el sistema de seguridad nacional, cuyo objetivo no es otro que el de neutralizar la amenaza que representa el terrorismo contra los ciudadanos y los intereses españoles, dentro y fuera de nuestras fronteras. Esta estrategia nacional sintetiza las enseñanzas aprendidas durante décadas en materia de lucha contra el terrorismo.

En primer lugar, la firme determinación de combatir el terrorismo se traduce en acciones que nos permitan llevar la iniciativa frente a los violentos, y movilizar todas las capacidades del Estado y de la sociedad en su conjunto.

También, también, es necesario articular la actuación conjunta de todos los poderes públicos, desde el máximo consenso político y social, para forjar una acción duradera y con toda la potencia y eficacia que le es propia al estado de derecho.

Nuestra estrategia contraterrorista tiene una doble dimensión social, porque pretende la generación de una sociedad cada vez más resiliente frente al terrorismo y la radicalización violenta, pero al tiempo se inspira y se apoya en el testimonio cívico y ejemplar de las víctimas del terrorismo.

Por último, nuestra estrategia nacional contra el terrorismo hace hincapié en la necesaria concurrencia de factores de eficacia entre los que destacan, y como se ha hablado también, la colaboración internacional, la cooperación policial y judicial y la relevancia de la comunidad de inteligencia.

Para dar impulso a esta estrategia, en marzo de 2020, creamos el comité especializado contra el terrorismo, cuya función es asistir al Consejo de Seguridad Nacional en la planificación y coordinación de la política de seguridad nacional en la lucha contra el terrorismo.

A partir de ese diseño integral, España ha potenciado sus capacidades contra-terroristas mediante la creación e implantación de determinados planes capaces de adaptarse a la evolución del fenómeno y de diseñar mecanismos de protección contra la amenaza que representa en todos sus frentes.

España dispone desde 2005 de un plan de prevención y protección antiterrorista que introdujo los niveles de alerta antiterrorista como mecanismo de evaluación constante del grado de riesgo, que en cada momento entraña

dicha amenaza. En su más reciente actualización, que hemos aprobado el pasado mes de febrero de este mismo año, hemos decidido denominarlo plan de prevención, protección y de respuesta antiterrorista.

Este nuevo plan asegura la detección, seguimiento, análisis y evaluación continuada del riesgo de atentado terrorista, así como la puesta en marcha y coordinación de los dispositivos preventivos y de protección de los objetivos. Ahora, además, se diseña la respuesta tras un ataque o la comisión de un atentado terrorista mediante procedimientos que permiten identificar, localizar y capturar a los autores, así como favorecer una pronta recuperación y vuelta a la normalidad ciudadana e institucional.

Junto a este diseño, España está convencida de que una de las principales estrategias para atajar la implantación de este tipo de terrorismo en nuestras sociedades es detener evidentemente los procesos de radicalización.

En la defensa de los derechos humanos, en la lucha contra el terrorismo, y en la protección de las víctimas, la comunidad internacional siempre encontrará en España a su más fiel aliado.

Muchas gracias

FOR TRAINING PURPOSES ONLY

Espagnol 1-3

Réunion : Reencuentro con la Madre Tierra: Reflexiones globales para la defensa de la Pachamama

Date : 2021

Durée : 8.22

Orateur : Bolivie

Difficulté : niveau 3

Introduction :

Un représentant de la Bolivie s'exprime à l'occasion d'une réunion portant sur la rencontre avec la Pachamama. Il y sera question du rapport entre les hommes et la nature.

L'orateur évoque la Pachamama, qui reste Pachamama en français. Il évoque aussi la Madre Tierra, à traduire par terre nourricière.

Éléments fournis (vocabulaire) :

Pacha Mama	Pacha Mama
Madre Tierra	Terre nourricière

Hermanos y hermanas,

El cielo es eterno y la tierra permanece inquebrantable. Porque el espíritu de la vida no muere.

El tiempo se ha acelerado, el futuro se está haciendo presente. La realidad nos está dejando atrás. El siglo 21 es y será muy distinto que el siglo 20. Aún seguimos viviendo el pasado, creemos que lo que teníamos ayer es todavía posible mañana.

Sólo somos una hoja en medio de una tormenta, que se acrecienta por las fuerzas que nosotros mismos hemos desencadenado.

Hablar de Madre Tierra en plena crisis global del modelo de desarrollo capitalista occidental, que es el responsable de la existencia del hambre, la pobreza, de las enfermedades en el mundo, es hablar de cómo los ciclos vitales del planeta, que dieron origen a la vida, están siendo alterados por los seres humanos que, en su ambición desmedida, han provocado las condiciones para una catástrofe que antes sólo podía ser posible por el impacto de un meteorito o la erupción simultánea de varios volcanes.

La Madre Tierra satisface las necesidades de todos los seres vivos, pero no satisface la codicia. No hay mayor desequilibrio que no saber cuándo es suficiente.

Por eso, hoy necesitamos leyes y normas para detener a quienes tienen una codicia sin límites, que deja las grandes mayorías en la miseria, extingue a las otras especies hermanas y destruye lo único que tenemos: nuestro hogar.

No será la primera vez que dos terceras partes de la vida desaparezcan del planeta, pero será la primera vez que esto sea obra de otra especie, como somos los seres humanos.

Es cierto que no todos tenemos la misma responsabilidad en el colapso que se avecina: los derrames petroleros, la desaparición del mar Aral, la producción de agrotóxicos que matan a las abejas son provocadas por un puñado de transnacionales y bancos que anteponen sus ganancias a la vida.

No hay duda de que el capitalismo, el colonialismo, nos están llevando a mercantilizar, saquear y explotar la naturaleza, al extremo de destruir nuestro propio hogar.

Pero no es solo el capitalismo el problema. Es también la concepción antropocéntrica que viene del occidente, de que los hombres somos el fin último, los dueños de la naturaleza. En esto tenemos que volver al camino de

los pueblos ancestrales, a las culturas milenarias que tratamos con respecto a nuestra Madre Tierra.

Estamos ciegos y no podemos ver que todos los seres vivos somos complementarios, que todas y todos dependemos unos de los otros, y somos uno en la Madre Tierra.

Somos obtusos y no podemos entender que los seres humanos somos parte de la totalidad de la vida, que existe una correspondencia y armonía entre todas las partes de la Madre Tierra y el cosmos.

El reencuentro con la Pachamama debe darse a múltiples niveles. Es un reencuentro no solo con la naturaleza, con los ríos, la selva y los glaciares, sino con nuestras propias raíces, con nuestra cultura, despreciadas, y olvidadas por una modernidad que, de tanto buscar el crecimiento, está construyendo su propia tumba.

El reencuentro con la Pachamama es un llamado a reencontrarnos también entre los seres humanos. Es un llamado a redistribuir la riqueza que hoy está concentrada de manera vergonzosa en muy pocas manos.

Es un llamado a detener el vergonzoso gasto militar y las intervenciones a nuestros pueblos.

El reencuentro con la Pachamama es un grito por la paz. Es un llamado a abandonar la violencia contra la naturaleza y contra nuestros propios hermanos, humanos y no humanos. Es una invitación a dialogar, a aprender del otro, a encontrar en el otro aquello que nos puede ayudar a encontrar el camino, el camino de la hermandad, el camino de la felicidad, el camino de la armonía, el camino de la esperanza, el camino del vivir bien.

La humanidad no sólo morirá por hambre, sino por la angurria de unos cuantos y la indiferencia de una gran mayoría. Ese reencuentro con la Pachamama es un llamado a salir de esa indiferencia, a no dejarse llevar como rebaños sin ningún horizonte.

Es tiempo de pensar por nosotros mismos, a no esperar la venida de un salvador o esperar que unos cuantos resuelvan nuestros problemas. Es hora de gobernarnos nosotros mismos. La salvación sólo se dará si todos somos salvadores.

Por ello, proponemos el reencuentro con la Pachamama, sobre la base de nuestros códigos, que se han resistido durante siglos: el camino del vivir bien. Es el tiempo del encuentro entre los seres humanos con la naturaleza, es el tiempo de pensar en el cuidado de la vida. Es el tiempo de despertar los saberes, códigos y valores de nuestros pueblos y culturas milenarias que han sido preservados durante siglos. Es tiempo de recuperar la memoria histórica de la Madre Tierra. Es el tiempo de recuperar la filosofía, ontología, sabiduría, y epistemología de los pueblos del Sur, de nuestros pueblos.

Los hombres y mujeres somos el *pensamiento* y la palabra de la Madre Tierra. Nosotras, nosotros, tenemos que sentir, pensar y hablar por la Madre Tierra. El hombre es consciencia del cosmos y su destino es ser cosmos-consciente.

Ayaya Pachamama !